



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**На тему** Характерные особенности инверсии в английском предложении, содержащем обстоятельства времени, на примере «Дневника Бриджит Джонс»

**Исполнитель** Корнилова Кристина Дмитриевна  
(фамилия, имя, отчество)

**Руководитель** к.ф.н., доцент  
(ученая степень, ученое звание)

Грибенник Дмитрий Владимирович  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

**Заведующий кафедрой**

(подпись)

**к.ф.н., доцент**

(ученая степень, ученое звание)

Родичева Анна Анатольевна

(фамилия, имя, отчество)

«21» июня 2019 г.

Санкт-Петербург

2019



«

»

,

«

,

»

( , , )

• • • „

( , )

( , , )

«

»

---

( )

• • • „

( , )

( , , )

«\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_ .

—

2019

	.....	2
	.....	3
1.	,	8
	.....	8
1.1.	,	8
	.....	8
1.1.1.	.....	8
1.1.2.	-	9
1.1.3.	.....	10
1.2.	...	12
1.3.	.....	13
1.4.	.....	18
1.4.1.	.....	19
1.4.2.	.....	20
1.4.3.	.....	25
	1.....	28
2.	,	
	,	
«	»	29
2.1.	,	
	«	»,
	.....	30
2.2.	,	
	.....	43
	2.....	45
	.....	46
	.....	52



4,9%.

.) [4; 7; 15; 19].

[11]. . .

[12]. . . ,

[21].

. . [8].

C.

[31; 32]. .

[34]. .

[35]. .

20 40

[28],

[22]. .

[26].

«fronting»,



—

—

—

« »

« ».

« »,

» [18];

«

» [20];

« . « - - » . [24],

,

.

:

-

,

,

.

,

«

»

.

:

,

.

:

-

15.05.2019 .

«

,

.

«

».



1.

,

1.1.

,

1.1.1.

– ( . inversio – , )

« »

,

.

,

«

»

(« » )

:

–

–

.

,

.

,

( )

,

,

,

,

.

, . . .

: «...»

,

«

»

,

,

,

» [3, .

59].

,

,

;

–

,

.

:

–

(

. Have I not suffered enough!)

– ( “It’s just laziness, darling,’ was her view on the whole homosexuality issue.” ) [36, . 52]

– , (« , , » [21, . 163–164], . Of great importance in this case is experience .)

**1.1.2.**

-

:

-

,

-

,

-

.

,

.

,

,

, . . .” -

,

.

.

,

.

,

,

,

,

,

,

,

.

### 1.1.3.

« »

»: "...fromwhichsprang a firmplatonicroadship..." [36, . 82].

«sprang», — «a firmplatonicroadship».



·  
,  
, , , ,  
« »,  
,  
,  
·  
, , , · ·  
, ,  
,  
,  
· «  
« / »  
—  
, « / »,  
« / ».  
· « »  
». [5, .41]

## 1.2.

« »  
,  
,  
,  
· ,  
· ,  
« » ,  
·

### 1.3.

« \_\_\_\_\_ »:

1. \_\_\_\_\_

: “Beside him was the tall thin glamorous top family-law barrister clad in a demure lilac dress and coat like Jackie O. with sunglasses on her head.”[36, . 246]; “Here is list”[36, . 106].

«SO»

: “Shazzer is going to the Edinburgh Festival, so is Tom, I think, also lots of people from the office.” [36, . 292]

2. \_\_\_\_\_

: “And yet here she is so beaten, miserable and unconfident and telling me I’m lucky” [36, . 196]; “It was only then that I noticed Daniel was listening to us across the room and laughing.” [36, . 74]

3. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) [17]

: “It is so long since I have done anything at all for anyone else that it is a totally new and heady sensation.” [36, . 70]

: “Downstairs was one vast room, with a dark wood floor and a conservatory giving on to the garden.” [36, . 332]

4. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

«never», «seldom», «rarely»,  
«little», «noway», «nosooner», «hardly», «undernocircumstances», . . . ,

: “No way will I get any cards”[36, . 60]; “Not only am I thin, but I  
no longer want to smoke or glug wine.” [36, . 154]

5. \_\_\_\_\_

«what» «how».

: “How do you open the bonnet on the Saab!”[36, . 162]; “How,  
after being totally disgraced and narrowly escaping several years in custody, can my  
mother just plop back into being exactly like she was before, flirting openly with  
policemen and torturing me!”[36, . 426]

6. \_\_\_\_\_ «there»

«there».

«there»



«there»,

« there».

« there»

«there»

« there»

. [33, . 214–215]

: “It turned out there was a very, very tiny bump where someone had shoved a glass in his face when he was seventeen.”[36, . 376]; “Hard to believe there are so many cars out on the roads.”[36, . 364]; “There was a pause, then the buzzer went. ‘Bzzz’.”[36, . 388]

« there»

«tobe»,

(come, go

.)

: “There goes your inner poise, my plumptious.”[ 36, . 166]

7. \_\_\_\_\_

« »

: “You mean apart from being bright orange?”[36, . 54]; “Surely it is not normal to be revising for a date as if it were a job interview?” [36, . 86]

8. \_\_\_\_\_

, , «twicehashe», «oftenhaveI», «sodesperatewashe», «onlythendidI», . .

: “Only then did I start to think that maybe there was no woman.”[36, . 258]; “... so great was Miss Bridget Jones’s distress at not being able to accept the kind invitation of Mr. Mark Darcy that she has topped herself and will therefore... ”[36, . 322]

9. \_\_\_\_\_

«if»

, , «should», «were» «had».

: “Had it not been for Sharon and the fact I’d just drunk the best part of a bottle of wine, I think I would have sunk powerless into his arms.” [36, . 50]

10. «\_\_\_\_\_» [17, . 99]

: “She too is coming to see me for lunch tomorrow, apparently.” [36, . 66]

11. \_\_\_\_\_

,  
«said», «asked», «suggested»,  
,  
, «fumed», «roared», «warned», «sneered»,  
«bellowed», «crowed», «shrieked», «argued», «boomed», . . .

: “I knew you didn’t get any,” crowed Perpetua. ” [36, . 74]; “Have you had suicidal thoughts?” boomed my mother.” [36, . 128]

: “Oooh. Yes, please,” I said, forgetting the ice-queen mantra in the excitement.” [36, . 110]

#### 1.4.



1.4.2.

( )

C

,  
.  
,  
:  
;  
.  
,  
,  
.  
,  
.  
,  
.  
,  
.  
,  
.  
,  
.  
» [5, . 73].  
.  
:

- \_\_\_\_\_:  
“ToywithringingTomagainbutonlycalledhim 45 minutesago.”[36, . 262]
- \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ,  
\_\_\_\_\_ ):  
“I already rang them’, said Jude.”[36, . 384]
- \_\_\_\_\_:  
“Sometimes you have to sink to a nadir of toxic fat envelopment in order to emerge, phoenix-like, from the chemical wasteland as a purged and beautiful Michelle Pfeiffer figure.”[36, . 26]

— \_\_\_\_\_:

“It is such a bloody bore when the weather is so hot and one’s soi-disant boyfriend refuses to go anywhere nice with you.”[36, . 210]

— \_\_\_\_\_:

“He took it into his head, therefore, to tell the girl he couldn’t see her because his sister had turned up unexpectedly for the evening...”[36, . 82]

— \_\_\_\_\_:

“...I quickly leapt across the room to look behind the sofa and the curtains.”[ 36, . 254]

— \_\_\_\_\_:

“I could feel someone’s eyes on me and looked up to see Mark Darcy staring fixedly at the bunny tail.”[36, . 246]

— \_\_\_\_\_:

“...I said, wildly plumping up the cushions as if I were in a French farce.”[ 36, . 254]

— \_\_\_\_\_:

“Isn’t it funny how you can detect someone’s presence, even though you can’t see, hear or otherwise discern them?”[36, . 254]

— \_\_\_\_\_:

“I don’t want anyone except Bridget’, said Tom petulantly.”[ 36, . 388]

— \_\_\_\_\_:

“I stared at her incredulously.”[36, . 202]

,

:

,

: “I quickly went round the corner, shaking for some Silk Cut.” [36, . 66]

«quickly»

«quick»

«round the corner»

( , quickly),

( , round the corner),



I highly appreciate her. –

I live there. I saw you in the street. –

He came two days ago. –

«highly»

«there», «in the street» «two days ago»,

«there», «in the street» «two days ago»

«highly»,

«appreciate»,

«todancewell» –

### 1.4.3.

(adverbialmodifiers)

«

, : often – , ever – - , never –  
, always – , seldom – , just – , already – , usually  
– , sometimes – , soon – ».[6, . 583]

: «Sheoftenseeshimatthebeach» –

, : «I washed my car yesterday»  
(«Yesterday I washed my car») – .

,  
: «She will be there at 5 o'clock tomorrow» –

«when» «while»,

,  
: «When out of the water  
(when a fish is out of the water) it can't breathe» – ,

– while, when, whenever ( )

– till, until, as, as soon as, as long as, so long as, since, directly after, before, now  
that, no sooner – than, hardly (scarcely) – when

(«You can convince yourself of any scenario you choose and it keeps you as  
happy as a sandboy – as long as your ex-partner doesn't pop up on your television  
screen forging a new career out of not being married to you anymore. »)[36, .  
130]

«when», « »,  
 « »: «Iwasjuststandingwaitingformycoat,  
 reflectingonhowmuchdifferencethepresenceorabsenceofadiamond -  
 patternedsweatercanmaketosomeone'sattractiveness,  
 whenIfelthandslightlyonmywaist.»[36, . 152],  
 when , ,

«while»

« », «  
 », « », « », « ».  
 . , ,  
 . ,  
 . ,

: «Ineverintendedtohurtyou.» –

«never»

«intended» , , « » .  
 , –

«NeverdidIintendtohurtyou.» –

«never»

, .  
 , ,

1

11

· ,  
,  
;  
,  
, :  
,  
,  
, «when» «while»  
,  
,  
,  
.

2.

,  
« »

2.1.

».

17

«

»,

1,

:

\_\_\_\_\_ ( ) \_\_\_\_\_ :

“ItwasonlythenthatInoticedDanielwaslisteningtous acrossstheroomandlaughing.” –

«

»[36, . 74; 36, . 75]

«I noticedDaniel»

«onlythen»,

«Itwasonlythen»

\_\_\_\_\_ :

“After 45 minutes of staring blankly at the computer trying to pretend Perpetua was a Mexican cheeseplant whenever she asked me what was the matter, I bolted and went out to a phone booth to ring Sharon.” – «

.» [36, .172; 36, .173]

«whenever»

– «Whatisthematter?»,

«thematter»

«was»,

:

“OnlythendidIstarttothinkthatmaybetherewasnowoman.” – «

.» [36, .258; 36, .259]



«there»

« nlythen».

«I»

« did»

« starttothink».

« nlythen»

\_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ):

“Butnosoonerwasthehorriblemealclearedawaythanthephonewent .” – «  
. »[36, . 402; 36,  
. 403]

« nosooner».

«thehorriblemeal»

,  
« was»

«clearedaway»;

«nosooner»

“NeverhaveIhadacareerandnowI’mintheautumnofmydaysandIneedsomethingformysel  
f,’ shegabbled, asifreadingfromacuecard.” – «

200; 36, .201]

«never».

«I»

« have»

« had»,

«never»

“Everyonestaresneakilyateachother’sbodies, butneverdoesonemeetanyone’seye.” –

«

.»[36, . 178; 36, . 179]

« never».

: « one»

« does»

« meet»,

« does»

“Butneveram I goingtosleepwithhim.” – «

.»[36, .

64; 36, . 65]

«never».

«am»

«I»,

«never»,

“No longer do I recognize a force my mother has become.” –  
« .»[36, .92; 36, .93]

«nolonger».

«I»

«do».

«nolonger»,

“The Instants are much better than the Lottery itself, because the numbers no longer come up during Blind Date (it is not on at the moment) and all too often do they not have a single one of yours among them, leaving you feeling both impotent and cheated with nothing to be done except screw your ticket up and throw it defiantly on the floor.”— «

» ( ).

.»[36, . 160; 36, . 161]

« all too often »,

« do »

« they »,

‘funfur’ -  
linedSpectaclesHolderStand: Alltoooftenarespectaclesputdownflaton a table,  
invitinganaccident.” – «

“Particularlykeenontheshield-shapedburnishedmetal  
linedSpectaclesHolderStand: Alltoooftenarespectaclesputdownflaton a table,  
invitinganaccident.” – «  
: «  
.»[36, .422; 36, .423]

, «alltoooften».  
«are» «spectacles».

«alltoooften»

“Only by the end of the day did I realize, like a school chemistry lab miracle  
(phosphorus, litmus test or similar), it was working.” –

«  
( . .)»[36, . 104; 36, . 105]

« nlybytheendoftheday»,

«I»

«did»,

« nlybytheendoftheday»

, . .

\_\_\_\_\_:

“Apparently, Tina Brown of the New Yorker is brilliant at dealing with parties, gliding prettily from group to group, saying, ‘Martin Amis! Nelson Mandela! Richard Gere!’ in a tone which at once suggests, ‘My God, never have I been more enchanted to see anyone in my entire life!’.”– « , ,

: « ! ! » – ,  
: « – !»[36, .  
140; 36, . 141]

·  
, ,  
:  
«I»,  
·

,  
«never»,

,  
,  
·

“Justnowdid I seeDanielleavingforlunch!” – «  
!»[36, . 48; 36, . 49]

,  
«justnow».  
,  
«I»



«did»,

«justnow».

“When are we going to get you married off!” – «  
?»[36, .338; 36, .339]

«we»

«are»,

«when»

\_\_\_\_\_ :

“What? Erhahahaha, the weekend after this one you mean?” – « ? ?

, ?»[36, . 108; 36, . 109]

« » . ,

, ,

,

.

,

.

,

.

« theweekendafterthisone »

,

,

.

\_\_\_\_\_ :

“What’s this, hon?” said Tome eventually.”– « , ? –  
.»[36, . 402; 36, . 403]

«eventually»,

\_\_\_\_\_ :

“By mid-morning, so successful was the ice-queen combined with Men are from Mars, Women are from Venus approach that Daniel walked right up to me by the coffee machine and said, ‘Will you come to Prague next weekend?’”–  
« « » « - »

: « ?» [36, . 108; 36,  
. 109]

«theice-queenapproach»

« was»,

« SO»

«successful»,

«bymid-morning»

**2.2.**

«

»,

:

— 1 , 6%

— 5 , 29%

— 3 , 18%

— 4 , 23%

— 1 ( ), 6%

— 1 , 6%

— 1 , 6%

— , , 764 , :

— 17

— 81

- 80 , c «there»
- 378
- 173 ,
- 35 ,

2%

**2**

«

»,

— ,  
·  
— ,  
« » ,  
· , , , ,  
· :  
, ,  
·

· ,  
, , , ,  
,

,

.

:

,

,

«

».

,

,

,

,

.

:

,

,

.

,

:

—

,

.

.

,

.

—

—

—

,

,

.



,

.

,

,

,

,

.

.

,

,

,

,

,

,

.

—

:

;

;

;

,

;

;

«there»;

;

,

;

«if»;

.

,

«

».

,

,

,

,

.

—

,

,











19. . . . - / . . . , . . . . - .: - . . . . , 1961. – 304 .
20. , . . . . : . . . . . - .: . . . . , 1971. – 31 .
21. , . . . / . . . . - .: , 1977. – 382 .
22. Birner, B. J. Information status and noncanonical word order in English / Betty J. Birner. – Amsterdam : John Benjamins, 1996. – 234 p.
23. Bolinger, D. Meaning and form // English language series. – London : Longman, 1977. – 204 p.
24. Chen, R. English inversion. A ground-before-figure construction / Rong Chen. – Berlin; New York : Mouton de Gruyter, 2003. – 333 p.
25. Cooper, J., Vaux, B. Introduction to linguistic field methods / Justin Cooper, Bert Vaux. – Muenchen : Lincom Europa, 2003. – 198 p.
26. Dorgeloh, H. Inversion in Modern English. Form and function / Heidrun Dorgeloh. – Amsterdam : John Benjamins, 1997. – 215 p.
27. Drubig, H. B. On the discourse function of subject-verb inversion // Essays on the English language and applied linguistics on the occasion of Gerhard Nickel's 60th birthday. – Heidelberg : Julius Groos Verlag, 1988. – P. 83–95.
28. Green, G. Colloquial and literary uses of inversions // Spoken and written language: Exploring orality and literacy. – Norwood, NY : Ablex, 1982. – P. 119–153.

29. Gundel, J. K. Universals of topic-comment structure // *Studies in syntactic typology*. – Amsterdam : John Benjamins, 1988. – P. 209–239.
30. Halliday, M. A. K. Intonation and grammar in British English // *The Hague: Mouton*. – 1967. – P. 193–320.
31. Hartvigson, H. H. On the intonation and position of the so-called sentence modifiers in present-day English // *Odense University Studies in English*. – Odense University Press, 1969. – P. 269–275.
32. Jacobson, S. On the use, meaning, and syntax of English preverbal adverbs // *Stockholm Studies in English*. – Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 1978. – 160 p.
33. Martinez-Insua, A. Connecting linguistic description and language teaching : native and learner use of existential “there” // *International Journal of Applied Linguistics*. – 2006. – Vol. 16. – 2. – P. 213–231.
34. Penhallurick, J. Full-verb inversion in English // *Australian Journal of Linguistics*. – 1984. – Vol. 4. – P. 33–56.
35. Rochemont, M. S., Culicover, P. W. English focus constructions and the theory of grammar // *Cambridge*. – Cambridge University Press, 1990. – 210 p.
36. . . . = *Bridget Jones’s Diary*: [ . . . . .] / . . . ; [ . . . . .] ; . . . . .]. – .: ., 2015. – 480 .